



ADANA

Asociación por los derechos de animales abandonados
Association for the rights of abandoned animals

NEWSLETTER DECEMBER 2011 - BOLETÍN DICIEMBRE 2011

**HAPPY NEW YEAR TO ALL ADANA SUPPORTERS
FELIZ AÑO NUEVO A TODOS LOS COLABORADORES DE ADANA!**

UPCOMING EVENTS

27 January - Coffee Morning

in Plaza Manilva, Estepona, outside Longman's Bookshop from 11.00.
Tel: 952 800 975

PRÓXIMOS EVENTOS

27 Enero - Café Matutino

en la Plaza Manilva, Estepona, afuera de Longman's Bookshop desde 11:00.
Tel: 952 800 975

IN THIS NEWSLETTER:

[Upcoming Events](#)
[Christmas Fair](#)
[Membership Subscriptions](#)
[President's Message](#)
[Abandoned Puppies](#)
[Cat Problems](#)
[Dave & Chrissy McKellar](#)
[Other News](#)

ADANA CHRISTMAS FAIR BREAKS PREVIOUS RECORDS!! ¡¡LA FERIA DE NAVIDAD DE ADANA BATE LOS RÉCORDS DE AÑOS ANTERIORES!!

ADANA Christmas Fair breaks previous records!!

The annual ADANA Christmas Fair was held as usual at the Palacio de Congresos, Estepona and this year broke all records, earning a record amount for the upkeep of the Pedregales Kennels and the two hundred dogs cared for by the Association.

The thousand plus visitors enjoyed a variety of stalls of all kinds and entertainment from popular singers Billy Robbins, Zoe Hughes and Lynn Fisher, who gave their services free of charge.

A dance display was given by the talented youngsters from the Academia Miguel Angel and was much appreciated by the audience.

The event, which was organised by energetic long-time ADANA supporter Marjorie Bedford, featured a raffle, first prize of which was a weekend for two at the Molino del Santo Hotel and Restaurant, Benaoján.

The ADANA Vice-President, Mary Page, welcomed Consejala Susana Casano (see photo) who is responsible for voluntary associations.

ADANA's next event will be its very popular Dog Show, to be held in May next year.



Visitors enjoying the Fair
Visitantes disfrutando de la Feria

¡¡La Feria de Navidad de ADANA bate los récords de años anteriores!!

La Feria de Navidad anual de ADANA se celebró en el Palacio de Congresos de Estepona, y este año ha batido todos los récords, obteniendo una cantidad récord para el mantenimiento de las Perreras de Pedregales y para los doscientos perros que la Asociación tiene a su cuidado.

Los más de mil visitantes disfrutaron de una variedad de tenderetes y del entretenimiento de los populares cantantes Billy Robbins, Zoe Hughes y Lynn Fisher, que ofrecieron sus servicios de forma voluntaria.

Los jóvenes de la Academia Miguel Ángel dieron muestra de su talento con una exhibición de baile que gustó mucho al público.

El evento, organizado por la enérgica Marjorie Bedford, colaboradora de ADANA desde hace mucho tiempo, incluyó una rifa, cuyo primer premio fue un fin de semana para dos personas en el Hotel y Restaurante Molino del Santo en Benaoján.

La Vicepresidenta de ADANA, Mary Page, dió la bienvenida a la Consejala Susana Casano (foto), responsable de las asociaciones de voluntarios.

El próximo evento de ADANA será su popular Concurso Canino, en mayo del año próximo.



Consejalas Pilar Fernandez-Figares Estevez & Susana Casano

EN ESTE BOLETÍN:

[Próximos Eventos](#)
[Feria de Navidad](#)
[Membership Subscriptions](#)
[Mensaje del Presidenta](#)
[Cachorros Abandonados](#)
[Problemas con Gatos](#)
[Dave & Chrissy McKellar](#)
[Otras Noticias](#)

Please help us keep the animals safe and healthy by donating today.

Por favor, ayúdenos a mantener sanos y salvos los animales. Done hoy!

Donate



Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Isabel

Female German Shepherd
Boisterous and playful

Pastor Aleman hembra
Bulliciosa y juguetóna

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Le Roux

Handsome and cuddly
Guapo y adorable



CHRISTMAS RAFFLE WINNERS: If you are holding a 2011 Raffle Ticket and have not received your prize or been notified of your win, please see the [Christmas Raffle Winners](#) page on our website.

GANADORES DE LA RIFA DE NAVIDAD: Si tienes un Ticket de la Rifa de 2011 y no has recibido tu premio o no sabes si has ganado, consulta la página de [Ganadores de la Rifa de Navidad](#) en nuestra web.

MEMBERSHIP RENEWALS ARE DUE - RENOVACIÓN DE MEMEBRECIAS

Membership renewals are due

Members are reminded that subscriptions are due on 1 January. The minimum subscription fee is 20 euros but if you can afford to pay more it would be much appreciated and very needed. If you're not yet a member, please consider joining.

Those who usually pay by direct debit need take no action, but all other members are requested to pay their subscriptions in cash at the ADANA shop or the Longmans bookshop or directly to the ADANA bank account at Cajasol IBAN ES34 2106 1572 1102 1160 1032 BIC/SWIFT: CECAESMM106 or Unicaja IBAN ES88 2103 1102 3400 3000 0789 BIC/SWIFT: UCJAES2M. Or pay by credit or debit card through the [members page](#) on our website.

Renovación de memebrecías

Se recuerda a los miembros que las suscripciones se realizarán el 1 de enero. La tarifa mínima de suscripción es de 20 €, pero si está en condiciones de pagar más lo apreciaríamos grandemente ya que se necesita muchísimo. Si usted aún no es un miembro, por favor considere unirse a nosotros.

Aquellos que usualmente pagan por débito directo no necesitan hacer ninguna gestión, pero se pide a todos los otros miembros que paguen sus suscripciones en efectivo en el negocio de ADANA o la librería Longmans o directamente en la cuenta de ADANA en Cajasol IBAN ES34 2106 1572 1102 1160 1032 BIC/SWIFT: CECAESMM106 o Unicaja IBAN ES88 2103 1102 3400 3000 0789 BIC/SWIFT: UCJAES2M. O puede pagar a través de tarjeta de débito o crédito a través de la [página de miembros](#) de nuestra sitio web.

A NEW YEAR'S MESSAGE FROM THE ADANA PRESIDENT MENSAJE DE AÑO NUEVO DEL PRESIDENTE DE ADANA

A New Year's message from the ADANA President

The year 2011 has been a mixed one for ADANA - like the proverbial Curate's Egg, good in parts.

To start with the not-so-good things:

No doubt because of the crisis the number of dogs in our perrera has increased to almost two hundred. It is becoming increasingly difficult to provide adequate accommodation for such a large number and inevitably fights and fatalities result.

A long-standing problem has been the state of the track to the perrera. In spite of many approaches to the Ayuntamiento by various Board members nothing has been done. There is no doubting that the dreadful journey up the mountain deters many would-be adopters and is becoming more dangerous with the onset of bad weather. We must agitate until something is done.

We were unfortunately obliged to pay a former employee 5500 euros in compensation. I have my own feelings about a charity being taken to Court for such a sum so I will say no more.

Now for the many good things:

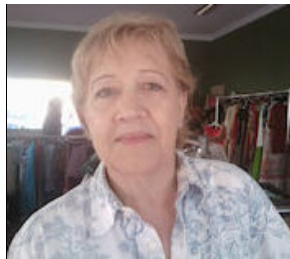
This year has seen a steady input from our many reliable volunteers: organising fundraising events of all kinds, shaking huchas on street corners, working in our shop or working at the perrera, you are all invaluable. If our dogs are the heart of ADANA, then to extend the metaphor our volunteers are the muscles and sinews. Without you all we could not exist.

The Dog Show was as usual a great success, bringing in not only money but invaluable publicity. It was once again organised by David McNally...thanks to you too David.

Another record-breaking event was our Christmas Fair which brought in a very welcome larger-than-usual sum: no mean feat in times of economic crisis. Very special thanks to the unflappable Organiser Marjorie Bedford and to the redoubtable Helen Oldfield who once again organised a very profitable raffle.

We were able in mid-summer to take on Helen Ellis as Adoptions Organiser. Helen has organised the office with her trademark efficiency and we have seen a steady increase in the number of adoptions since August.

We were able to restart our adoptions abroad programme and were happy to meet our Dutch friends from Podencoworld who are adopting dogs to send to Holland. We also made links with a wonderful German charity SpanishPaws and have received over 800 euros



Mensaje de año nuevo del Presidente de ADANA

El año 2011 ha sido un año de contrastes para ADANA, hemos tenido, como dice el refrán, una de cal y otra de arena.

Empecemos con las cosas no tan buenas:

No cabe duda de que la crisis ha hecho que el número de perros en la perrera aumente hasta casi los doscientos. Se está haciendo cada vez más difícil dar el alojamiento adecuado a un número tan alto de animales, y como consecuencia se producen peleas y desgracias que son imposibles de evitar.

Un problema de larga duración es las condiciones en que se encuentra el camino que lleva a la perrería. Pese a que diversos miembros del Consejo han contactado en numerosas ocasiones con el Ayuntamiento, no se ha avanzado nada en este aspecto. Sin duda, resulta incómodo llegar a la montaña y esto disuade a las personas que podrían venir a adoptar un perro. Además con el mal tiempo el camino es cada vez más peligroso. Debemos seguir haciendo ruido hasta conseguir que se haga algo.

Desafortunadamente, tenemos que pagar a un antiguo empleado la suma de 5.500 euros como compensación. Tengo mis propias ideas y sentimientos con respecto a llevar a juicio a una institución benéfica, así que no diré más a este respecto.

Ahora, las muchas cosas buenas:

Este año hemos recibido la colaboración constante de nuestros muchos fieles colaboradores: bien organizando eventos de recaudación de fondos de todo tipo, postulando con huchas en las calles, o trabajando en nuestra tienda o en la perrera, sois todos de un valor incalculable para nosotros. Si nuestros perros son el corazón de ADANA, siguiendo con la metáfora, nuestros voluntarios son sus músculos y tendones. Sin vosotros, no existiríamos.

El concurso canino ha sido, como viene siendo habitual, un gran éxito que trajo no sólo dinero sino también una muy valiosa publicidad. Un año más fue organizada por David McNally... muchas gracias a ti también, David.

Otro evento que ha batido récords ha sido nuestra Feria de Navidad, que ha proporcionado una suma más alta de lo habitual que hemos recibido con los brazos abiertos: algo aún más importante si cabe si tenemos en cuenta el contexto de crisis económica. Un agradecimiento muy especial para Marjorie Bedford, la constante organizadora del evento, y para la formidable Helen Oldfield, por organizar una vez más una rifa muy fructífera.

A mitad del verano pudimos contratar a Helen Ellis como Organizadora de Adopciones. Helen ha organizado la oficina con la eficiencia que la caracteriza, y esto se ha traducido en un firme aumento en el número de adopciones desde el mes de agosto.

Hemos podido recomenzar nuestro programa de adopciones en el extranjero, con la felicidad de conocer a nuestros amigos holandeses de Podencoworld, que adoptan perros para enviarlos a Holanda. También hemos establecido vínculos con la organización benéfica alemana SpanishPaws, de quienes recibimos 800 euros que habían recaudado.

Ahora que el Reino Unido ha relajado sus leyes sobre

raised by them.

Now that the UK has relaxed its quarantine laws we are hoping to be able to send dogs to good homes there in the coming year.

In October Dave and Chrissy McKellar stepped into the gap caused by the departure of Eddie Taylor and with their excellent team of volunteer helpers enabled seamless and smooth carrying out of the vital tasks at the kennels, alongside our long-standing and popular staff member Fernando. Thanks to you all.

Thanks go to all who have helped organise functions for ADANA...the Longman sisters for their very enjoyable and lucrative Roman Night, the Coffee Morning Team, all who helped raise money over the past year...thank you.

Thanks to all my colleagues on the ADANA Board....a special mention for our Treasurer Eileen Audas who as has often been said is so skilled at juggling our funds she could star in a circus! Eileen's job has not been an easy one this year and so a very special Thank You.

So all in all the good things outnumber the bad.

There is much to be done in the coming year. We must think hard and make a sound assessment of our future plans and prospects. We must continue to make ourselves known to the Town Halls of Estepona, Casares and Manilva as caring people who for no pay do an essential job not only for our abandoned animals but for the communities themselves. We must take our cause to our host Spanish community and the younger generation.

This year will not be an easy one - we all know that. But with so much dedication in our members and helpers I know we will achieve the things we need to do.

Keith and I wish you all a very Happy New Year,
Maria Cawsey
President ADANA Estepona

cuarentenas, esperamos poder enviar perros a buenos hogares es este país a lo largo del año que entra.

En octubre, Dave y Chrissy McKellar ocuparon el hueco dejado por la marcha de Eddie Taylor y, con su excelente equipo de colaboradores voluntarios, consiguieron que las tareas más importantes de las perreras continuasen sin sobresaltos, junto con Fernando, conocido miembro de nuestro personal desde hace mucho tiempo. Gracias a todos.

Gracias a todos los que han colaborado organizando funciones para ADANA, las hermanas Longman por su deliciosa y lucrativa Noche Romana, el Equipo de Cafés Matutinos, y a todos los que han ayudado a recaudar fondos durante este año que acaba... gracias.

Gracias a todos mis compañeros del Consejo de ADANA... con mención especial para nuestra Tesorera Eileen Audas, de la que a menudo decimos que podría triunfar en el circo por los malabares que consigue hacer con nuestros fondos. El trabajo de Eileen no ha sido fácil este año, así que se merece un agradecimiento especial.

Así, al final, las cosas buenas han sido más que las malas.

Hay mucho por hacer el año próximo. Debemos esforzarnos en pensar y en evaluar de forma sensata nuestros planes y proyectos futuros. Tenemos que seguir dándonos a conocer en los Ayuntamientos de Estepona, Casares y Manilva como gente cariñosa que, a cambio de nada, hacen un trabajo esencial no sólo para nuestros animales abandonados sino para los propios municipios. Debemos transmitir nuestra causa a la comunidad española que nos acoge y a las generaciones más jóvenes.

Este año no será fácil, todos lo sabemos. Pero con la dedicación de nuestros miembros y colaboradores, sé que conseguiremos las cosas que necesitamos hacer.

Keith y yo os deseamos a todos un muy Feliz Año Nuevo, Maria Cawsey
Presidenta de ADANA Estepona

UNBELIEVABLE!! Puppies abandoned under bathtub ¡¡INCREÍBLE!! - Cachorros abandonados debajo de bañera

UNBELIEVABLE!!

Fernando Gil, a worker at the ADANA Perrera, had just finished his daily routine of cleaning the pens and feeding the dogs and was about to lock up for the night when he heard a whimpering sound. It seemed to be coming from an old enamel bathtub used to bathe dogs. Fernando, noticing it had been removed from its usual place and turned over, investigated further and found two tiny black pups had been left there, presumably the day before.

'It's unbelievable how cruel and thoughtless some people are', said an angry Mary Page, ADANA Vice-President. 'If Fernando hadn't heard the whimpering the pups could have died of suffocation. Fortunately it has been cool lately...it doesn't bear thinking about what could have happened to them had it been mid-summer'.



Tim with the two abandoned pups
Tim con los dos cachorros abandonados

The two pups were fed and watered and perked up quickly. They are now in ADANA's care, waiting for someone to give them a caring, loving home, along with the other almost two hundred dogs looked after by ADANA.

If you would like to help ADANA or adopt a dog call 952 113 467 from 10.30 until 13.30 or e-mail adoptions@adana.es.

¡¡INCREÍBLE!!

Fernando Gil, un trabajador de la Perrera de ADANA, acababa de terminar su rutina diaria de limpiar las jaulas y dar de comer a los perros y estaba a punto de cerrar cuando oyó un gimoteo. Parecía venir de una bañera de esmalte que se usa para lavar a los perros. Fernando, al darse cuenta de que alguien la había cambiado de sitio y volteado, investigó un poco y encontró dos pequeños cachorros negros que alguien había dejado allí, seguramente el día anterior.

"Es increíble lo crueles e irresponsables que son algunas personas" dijo enfadada Mary Page, Vicepresidenta de ADANA. " Si Fernando no los hubiese oído gimotear, los cachorros podrían haber muerto de asfixia. Afortunadamente los últimos días han sido frescos... da miedo pensar en lo que podría haber sucedido si hubiese sido verano".

Se dió de comer y beber a los dos cachorros y éstos mejoraron rápidamente. Ahora están al cuidado de ADANA, esperando a que alguien les dé un hogar lleno de amor y cuidados, junto a los otros casi doscientos perros que ADANA tiene a su cuidado.

Si quieres ayudar a ADANA o adoptar un perro llama al 952 113 467 de 10.30 a 13.30 o envía un correo electrónico a adoptions@adana.es.

Cat Problems

We often get calls from people who are concerned because of problems allegedly caused by cats on their urbanizations. Often, Community officials and gardeners threaten drastic action against cats who they claim are fouling garden areas and damaging plants.

It should be made clear to those involved that poison of any kind should NEVER be used. Putting down poison in public areas is a crime punishable with a very heavy fine and if its use is threatened or suspected, the police should be immediately informed.

There are non-harmful and effective ways of dissuading cats from fouling but it should be remembered that cats are a useful deterrent to rats, mice and other vermin and are good to have around.

Problemas con gatos

A menudo recibimos llamadas de personas que están preocupadas por problemas en sus urbanizaciones supuestamente causados por gatos. A menudo, jardineros y guardeses amenazan con tomar medidas drásticas contra gatos que estropean jardines y dañan las plantas.

Tiene que quedar claro que las medidas que implican veneno de cualquier tipo no deben ser usados NUNCA. Poner veneno en zonas públicas es un delito que implica una elevada multa, y si existen amenazas o sospechas de uso del mismo, hay que informar a la policía inmediatamente.

Existen modos no dañinos y muy efectivos para disuadir a los gatos de estropear jardines, pero hay que recordar que son muy útiles para mantener a raya a ratas, ratones y otros bichos indeseables, por lo que es bueno tenerlos cerca.

ADANA PEOPLE...DAVE & CHRISSY MCKELLAR LA GENTE DE ADANA...DAVE Y CHRISSY MCKELLAR

Dave & Chrissy McKellar

Dave and Chrissy McKellar need no introduction to the team of ADANA Kennel Volunteers. For over six years they have worked tirelessly at the perrera, cleaning, feeding, repairing and giving our dogs that very important tender loving care many of them have never known.



Dave & Chrissy McKellar

Chrissy is a Wessex girl with a great talent for photography. Many of you will have enjoyed her wonderful images of our dogs - it seems she is able to draw from each one its unique personality.

Dave is a Scot with a talent for graphic design and a knack for mending things. He has done a great deal at the perrera to make life more comfortable for our dogs.

Both Dave and Chrissy have organised a great team of regular volunteers to cover for staff absence and they have succeeded in making the perrera a happy place where people work together cooperatively with one aim in mind...the welfare of our dogs.

We all owe a big thank you to Dave, Chrissy and their team.

Dave y Chrissy McKellar

Dave and Chrissy McKellar no necesitan presentación dentro del equipo de Voluntarios de las perreras de ADANA. Durante más de seis años han trabajado sin descanso en la perrera, limpiando, alimentando, haciendo reparaciones y dándoles a nuestros perros ese cuidado tierno y cariñoso que muchos ni siquiera habían conocido antes.

Chrissy es originaria de Wessex y tiene un gran talento para la fotografía. Muchos de vosotros habréis disfrutado sus maravillosas imágenes de nuestros perros - pareciera que ella es capaz de plasmar la personalidad única de cada uno de ellos.

Dave es un escocés con talento para el diseño gráfico y una habilidad innata para arreglar cosas. Ha trabajado mucho en la perrera para hacer la vida de nuestro perros más comfortable.

Tanto Dave como Chrissy han organizado un gran equipo de voluntarios regulares para cubrir las ausencias del personal y han tenido éxito en transformar la perrera en un lugar feliz donde las personas trabajan juntas en aras de un objetivo común... el bienestar de nuestros perros.

Todos les debemos un gran igracias! a Dave, Chrissy y su equipo.

OTHER NEWS - OTRAS NOTICIAS

Donation from Spanish Paws

The Essen-based charity group Spanish Paws raised over 800 euros from their recent Mini-Fair which will help buy microchips for our dogs. ADANA is looking forward to a visit from Tina Baldes, a leading member of the group, who is flying to Spain over the New Year to visit the kennels and take a dog back to Germany for adoption.

We are very grateful to all involved in this fundraising activity....Vielen Dank!!!

Other Donations and Fundraising

Many thanks to the generous donors this month: We recieved €152 from Michael Rogers and Vice President Mary Page, winner of the 100 Club this month, donated the €100 back to ADANA.

ADANA Out and About

ADANA Vice-President Mary Page spoke to a packed meeting of CAP, Charity and Pleasure, at the Oak Pub in December. She gave a brief description of ADANA's history and then outlined its current work. She stressed the importance of getting the work of ADANA known in the wider British and Spanish communities. CAP President Denise Ghazi accepted an invitation to visit the kennels, a visit it is hoped to take place early in the New Year.

Donación de Spanish Paws

El grupo caritativo afincado en Essen, Spanish Paws, recaudó más de 800 euros con su reciente Mini- Feria, los que ayudarán a comprar microchips a nuestros perros. ADANA está esperando con gran expectación la visita de Tina Baldes, un miembro prominente del grupo, quien volará a España luego del Año Nuevo para visitar las perreras y llevar un perro a Alemania para ser adoptado.

Estamos muy agradecidos a todas las personas involucradas en esta actividad para recaudar fondos... Vielen Dank!!!

Otras Donaciones y Recaudación de Fondos

Muchas gracias a los generosos donantes de este mes: hemos recibido 152 € de Michael Rogers y Mary Page, la ganadora del Club 100 de este mes, donó los 100 € nuevamente a ADANA.

ADANA Out and About

La Vice Presidente de ADANA, Mary Page, habló ante una reunión colmada de asistentes de CAP, (Caridad y Placer según sus siglas en Inglés), en el Oak Pub en diciembre. Dió una breve descripción de la historia de ADANA y luego explicó nuestro trabajo actual. Acentuó la importancia de dar a conocer el trabajo de ADANA tanto en la comunidad británica como en la española. La presidenta de CAP, Denise Ghazi, aceptó una invitación para visitar las perreras, una visita que esperamos se concrete a comienzos del nuevo año.